

UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Peperiksaan Kursus Semasa Cuti Panjang
Sidang Akademik 1998/99

April 1999

JMK 412 - Sastera Arab Moden

Masa: [3 jam]

ARAHAN KEPADA CALON

- Sila pastikan bahawa kertas peperiksaan ini mengandungi EMPAT muka surat yang bercetak sebelum anda memulakan peperiksaan.
 - Anda dikehendaki menjawab SATU (1) soalan daripada tiap-tiap bahagian.
 - Setiap soalan diperuntukkan 25 markah.
-

Bahagian A: Tokoh-Tokoh Sasterawan Arab Moden.

1. Tuliskan satu rencana ringkas mengenai tokoh sasterawan Arab moden di bawah ini.
 - (a) Taha Hussain
atau
 - (b) Ghassan Kanafani

Bahagian B: Novel-Novel Arab Moden

2. Bincang dengan terperinci tentang sama ada:
 - (a) Tema dan persoalan dalam novel Hari-Hari Berlalu (karya Toha Hussain)
atau
 - (b) Unsur-unsur simbolik yang terdapat dalam novel Men in the Sun karya Ghassan Kanafani.

Bahagian C: Cerpen-Cerpen Arab Moden

3. Anda dikehendaki memilih mana-mana dua (2) cerpen daripada antologi Cerpen Arab Moden kemudian buat analisis sama ada:
 - (a) Perbezaan cerpen-cerpen itu dari segi intrinsik
atau
 - (b) Perbezaan di antara watak utama dalam cerpen-cerpen tersebut.

Bahagian D: Puisi-Puisi Arab Moden

4. Buat Tafsiran Puisi ke atas puisi bertajuk:
 - (a) "Pekekkan Pejuang
(Harun Rashid) (LAMPIRAN A)
atau
 - (b) "Aku"
(Nazik al-Malaikah) (LAMPIRAN B)

LAMPIRAN A

Pekekkan Pejuang

oleh: Harun Rashid (Palestin)

(Terjemahan: Ustaz Abdul Wahab Awang Kechik)

Dipetik dari Majalah *al-Qirāat wa-Nusūsul-Adabiah*
Juzuk Ke-2, Dis. 1990, h. 223-224.

Aku tidak akan hidup memencil diri
aku tidak akan hidup dibelenggu
Aku mempunyai masa depan
Besok aku akan merangkak
Kerana menentang penjajahan dan perampas
Aku tidak takut ribut taufan yang
memusnahkan masa depan
Dan puting beliung yang melatarkan kehancuran
yang menghitamkan.

Aku tidak takut bom, senapang, pisau dan pedang
Aku memiliki kebenaran yang besar
aku akan lakukannya besok
Akulah pengrevolusi yang besar
yang melaung untuk menghancurkan taufan
dan kebinasaan
Aku jauh dari tanah airku
Negaraku di sana
Kemuliaanku dan tempat perhimpunan rakyat

Aku dibesarkan di bumi pahlawan
dan mempunyai kemuliaan
Waktu kecilku mempunyai setegok harapan
di atas bukit aku berpagi-pagi
Jiwa mudaku bersemangat juang
Aku memikul senjata kerana perjuangan.

Kepahlawananku tumbuh di sana
dan subur di bawah embun
Pekekkan bangsaku tidak akan disia-siakan
dan tidak akan terkubur bersama hilangnya suara.
Ia sentiasa bersama kelopak mata mereka
dengan penuh gerun dan menakutkan.

Tanah airku di sana
Aku tidak akan memencilkan diri kerananya
Aku akan menebusnya
Aku akan mengembalikannya
sebagai tanah air yang mulia.

Besok aku akan gegarkan dunia
Aku akan menawan tentera penjajah
Aku berjanji dengan anak bangsaku
jauh sekali aku melupai janji.

LAMPIRAN B

Ana (Aku)
oleh: Nazik al-Malaikah
(Terjemahan: Ustaz Ali Md. Isa)

Malam bertanya siapa Aku
Aku Rahsia gelisahnyanya yang datang dan gelap gelita.
Aku sunyinya yang liar
Aku tutup perangaiku dengan diam.
Dan aku bungkus hatiku dengan syak wasangka.

Aku berdiri tegak di sini
Aku memandang dan masa bertanya aku
Siapa dia Aku?

Angin bertanya siapa aku
Aku nyawanya yang bengong, yang tidak dikenali zaman,
Aku sepertinya, tiada tempat
Kami kekal berjalan tiada penghabisan.
terus lalu, tidak tinggal
Apabila kami sampai ke selekoh,
Kami fikir itu celaka penghabisan
Tiba-tiba angkasa.

Masa, bertanya siapa aku?
Aku sepertinya, gergasi perkasa menggulung masa
Dan aku kembali memberinya kebangkitan
Aku menjadikannya masa lepas yang jauh
Dari dugaan cita-cita mewah
Dan dia balik menolak Aku,
Membuat untuk ku kelmarin yang baru.
Dan besoknya bersalji.

Diri bertanya siapa aku?
Aku sepertinya, bengong memandang di dalam gelap
Tiada apa yang memberikan ku kedamaian
Aku terus bertanya dan jawabannya
Akan terus diselubungi kabus
Aku sangka ia menghampiri
Apabila aku sampai dia berkecai
kemudian padam dan hilang.

ooo0ooo